



Linguistic components in the poems of Sheik Niajibudin Tabrizi

Ahmad Abdollahi Alizadeh agdam¹ and MirJalil Akrami²

1- Professor, University of Tabriz

2- Professor, University of Tabriz

ARTICLE INFO	ABSTRACT
Article type: Research Article Received: 2024/09/18 Accepted: 2024/03/03 pp: 128- 142 Keywords outer music; inner music; weight; pun; Sheik Najibuddin	Sheik Najib al-Din Reza Tabrizi Esfahani is a member of the zhahabiyyeh dynasty in the 11th century AH. In the 11th century, social corruption was so prevalent that no one was a buyer of "Sir and Souluk". For this reason, men of pain, like Sheik Najib, kept the Muhammadan poverty and Wilayat Mortazavi burning in the corner and beside the burning torch. The purpose of this research is to examine and explore music and poetry and the deep connection between the two, and to examine the internal music, external music and their appearance in the poems of Sheikh Najibuddin Tabrizi, a mystical poet of the 11th century, using the analytical-bassadi research method and to show this The question is, to what extent did the external and internal music affect the rhythm of his poetry? And how Sheik Najib has instilled the understanding of his poetry by using puns, word art, and especially repetition and its types, which are the primary basis of inner music, and the use of prosody in outer music. The present research highlights the importance that the poet, with his knowledge of the influence of tone and music on the emotions and moods of the reader and listener, has attempted to create harmony by employing various techniques, including the use of different musical styles and a rich mental vocabulary between words and repetition, to impress the soul and soul of the audience.
	Citation: Alizadeh agdam, A., & Akrami, M. (2024). Linguistic Components in the Poems of Sheikh Najibuddin Tabrizi. <i>Interdisciplinary Studies of Persian Language and Literature</i>, 1(3), 128-142. doi: 10.30466/jispll.2025.55787.1023  © The Author(s). Publisher: Urmia University. DOI: 10.30466/JISPLL.2025.55787.1023 DOR: JISPLL-2412-1023 (R1)

¹ Corresponding author: Alizadeh agdam, Email: ahmadalizade0056@gmail.com, Tell: +98 04142140688



مؤلفه‌های زبانی در اشعار شیخ نجیب‌الدین تبریزی

احمد علیزاده اقدم^۱، میر جلیل اکرمی^۲

۱- استاد دانشگاه تبریز

۲- استاد دانشگاه تبریز

اطلاعات مقاله	چکیده
نوع مقاله: مقاله پژوهشی دریافت: ۱۴۰۳/۰۹/۱۸ پذیرش: ۱۴۰۴/۰۳/۰۳ صص: ۱۲۸-۱۴۲ واژگان کلیدی: موسیقی بیرونی، موسیقی درونی، وزن، جناس، شیخ نجیب‌الدین	شیخ نجیب‌الدین رضا تبریزی اصفهانی از اقطاب سلسلهٔ ذهبیه در قرن یازدهم ه.ق. است. در قرن یازدهم بازار فساد اجتماعی چنان رایج بود که کسی خریدار سیر و سلوک نبود. اگر چراغی به نام سیر و سلوک روشن می‌شد غالباً دکان تزویر و مردم فریبی بود. از این جهت مردان صاحب درد همچون شیخ نجیب، درگوشه و کنار مشعل فقر محمدی و ولایت مرتضوی را با همه دربدری و غربت فروزان نگه داشتند. هدف از این پژوهش بررسی و کندوکاو موسیقی و شعر و پیوند عمیق این دو، و بررسی موسیقی درونی، موسیقی بیرونی و نمود آنها در اشعار شیخ نجیب‌الدین تبریزی، شاعر عارف قرن یازدهم، با استفاده از روش تحقیق تحلیلی- بسامدی و نشان دادن این مسئله است که، موسیقی بیرونی و درونی تا چه میزان بر نظم آهنگ شعر او تأثیر گذاشته؟ و اینکه شیخ نجیب چگونه با بهره‌گیری از جناس، صناعات لفظی و به خصوص تکرار و انواع آن که پایهٔ اصلی موسیقی درونی است، و کاربرد اوزان و محور عروضی در موسیقی بیرونی، به درک و فهم شعرش یاری رسانده‌است. تحقیق حاضر نشان‌دهندهٔ این مهم است که شاعر با اشراف بر میزان تأثیرگذاری لحن و آهنگ موسیقی بر عواطف و روحيات خواننده و شنونده، سعی کرده‌است با استفاده از فنون متنوعی از قبیل انواع موسیقی، بهره‌گیری از ذخیرهٔ واژگان ذهنی پرنغز، و ایجاد تناسب مابین کلمات و تکرار، روح و جان مخاطب خود را تحت تأثیر قرار دهد.

استناد: علی زاده اقدم، احمد و اکرمی، میر جلیل. (۱۴۰۳). مؤلفه‌های زبانی در اشعار شیخ نجیب‌الدین تبریزی. مطالعات میان رشته‌ای زبان و ادبیات فارسی، ۱(۳)، ۱۲۸-۱۴۲. doi: 10.30466/jispll.2025.55787.1023

ناشر: دانشگاه ارومیه.

DOI: 10.30466/JISPLL.2025.55787.1023

DOR: JISPLL-2412-1023 (R1)

© نویسندگان



^۱ نویسنده مسئول: علیزاده اقدم پست الکترونیکی: ahmadalizade0056@gmail.com، تلفن: ۰۴۱۴۲۱۴۰۶۸۸.

این مقاله در شمار مقالات مستخرج از طرح پژوهشی پسادکتری زبان و ادبیات فارسی با حمایت بنیاد ملی نخبگان است.

نگارندگان این مقاله، مراتب تشکر و قدردانی خود را از حمایت‌های مادی و معنوی بنیاد ملی نخبگان، تقدیم می‌دارند.

۱- مقدمه

بین شعر و موسیقی چنان رابطه‌ای تنگاتنگ جریان دارد که تمامی ادیبان و آنهایی که در عالم فرهنگ و ادب و هنر دستی دارند به ناچار ناگزیر از پذیرش این ارتباط هستند. شعر و موسیقی نردبانی هستند که هر فرد باذوق و عاطفه و دارای احساسی را بر بام قلّه زیبایی‌ها و حسن و جمال کائنات و بالاتر از آنها به جمال‌شناسی حق تعالی می‌رسانند. از دیر باز، از زمانی که نخستین شعر و سخنان عاطفه‌انگیز بر زبان اهل هنر و ادب جاری شد، تمامی ملل موسیقی را بخشی از زندگی خود به شمار آوردند و به این درک رسیدند که موسیقی در فطرت و نهاد آدمی از ازل نهاده شده‌است؛ اما آنچه آدمی را به موسیقی سوق داد همان حس و حالی است که سبب سرودن شعر وی شد. ارسطو شعر را زائیده‌ی دو نیروی قدرتمند غریزه محاکات و خاصیت درک وزن و آهنگ می‌داند و بنیانگذار شعر نو، علی اسفندیاری، نیما یوشیج، نیز در بیان ارتباط تنگاتنگ شعر و موسیقی می‌گوید: «شعر بی‌وزن شباهت به انسان برهنه دارد» (شفیعی کدکنی، ۱۳۹۱: ۴۴).

این پژوهش نیز سعی کرده به بررسی ساختار موسیقایی در شعر شیخ نجیب تبریزی بپردازد که در این راستا این موضوعات مطرح می‌شود:

- موسیقی شعر چیست و نحوه بررسی موسیقی در شعر به چه شکلی است؟
 - مهم‌ترین عناصر ایجاد موسیقی در اشعار شیخ نجیب‌الدین تبریزی کدامند؟
- برای رسیدن به این اهداف نخست باید تعریفی مختصر از عوامل و عناصر سازنده موسیقی بیرونی و درونی و کناری را بیان کرد و سپس تحلیل نمود که هر کدام از این عناصر به چه میزان در شعر شیخ نجیب انعکاس یافته‌اند؟ مثلاً بحور و اوزان شعری دیوان وی چگونه است؟ در اشعار وی بحور متفق‌الآرکان بیشتر بکار رفته است یا بحور مختلف‌الآرکان؟ در موسیقی کناری ردیف و قافیه به چه شکل‌هایی مطرح شده‌اند؟ جناس، تکرار، واج‌آرایی و ... در چه حدی باعث غنای موسیقایی شعر وی شده‌اند؟ لیکن بدان جهت که امکان بررسی همه اشعار دیوان شیخ در این مقاله نمی‌گنجید، فلذا جامعه آماری مورد تحلیل از مواردی اندک از نمونه‌ها برگزیده شده است (حدود دوهزار بیت) تا به این جمع‌بندی بتوان رسید که که انواع موسیقی اشعار شیخ نجیب تا چه حدی باعث اعتلای اهمیت دیوان و نام این شاعر شده است و یا بالعکس.

۱-۱ بیان مسئله و سؤالات پژوهش

دیوان شیخ نجیب تبریزی اصفهانی با وجود اشتغال بر مفاهیم عمیق عرفانی و نزدیکی مفهوم و محتوی به مثنوی عظیم معنوی، مورد بی‌مهری محققان واقع شده و تحقیق و پژوهش‌چندانی در حیطه این اثر صورت نپذیرفته است؛ اما در این پژوهش سعی شده است تا مطالب و سؤالات زیر تبیین و تشریح شود:

ارزش دیوان وی از نظر قلمرو زبانی و صناعات ادبی و بیان و بدیع و موسیقایی شعر، تا چه حدی است؟
در شعر شیخ نجیب و دیوانش، لفظ مقدم بر معنی است و یا معنی پیش‌تاز لفظ است؟

۱-۲ پیشینه تحقیق

در این تحقیق علمی-پژوهشی سعی شده است با انتخاب حدود دوهزار بیت و تحلیل زبانی و موسیقایی آنها، بدیع و صناعات لفظی، موسیقی درونی و بیرونی ابیات، و بررسی آنها مشخص شود که آیا شعر شیخ نجیب بیشتر بر لفظ و ظاهر استوار است یا بر معانی عرفانی؟

۱-۳- پیشینه تحقیق

در مورد موسیقی و شعر آثار متعددی نوشته شده‌است که در آنها به عوامل و عناصر متنوع ایجاد موسیقی و انواع موسیقی در شعر اشاره شده‌است. در این زمینه شمس قیس رازی در کتاب معتبر «المعجم فی معاییر اشعارالعجم» و رشید وطواط در کتاب معتبر «حداائق السحر» موضوعاتی را به تفصیل مطرح نموده‌اند و همچنین مقالاتی چند در مورد شعر و موسیقی نوشته شده‌اند که بیشتر آنها در مورد شعرای مطرح و تراز اول بوده‌است. اما در مورد شیخ نجیب تبریزی، شاعر عارف قرن یازدهم، تحقیقی آنچنانی صورت نگرفته است و در هیچ کدام از این آثار مشخصاً اشاره‌ای به عناصر موسیقایی شعر وی نرفته‌است. تحقیق و پژوهش محققان و پژوهشگران بیشتر حول محور موضوعات تکراری و عده‌ای از شاعران برجسته چرخیده و چه بسیار شعرای عارف و غیر عارف که کلامشان هم‌سنگ کلام آن شاعران بوده و هست اما مورد بی‌مهری محققان واقع شده و مغفول مانده‌اند.

۱-۴- زندگی‌نامه شیخ نجیب‌الدین تبریزی اصفهانی

شیخ نجیب در سال ۱۰۴۷ ه.ق. در اصفهان متولد شد. وی زادگاه خویش را اصفهان دانسته گرچه اصلاً تبریزی است، یادی از تبریز ننموده است. وی در سال ۱۱۰۲ ه.ق. و در سن ۵۵ سالگی در اصفهان وفات کرد و در تخت فولاد اصفهان به خاک سپرده شد. وی جزو عارفان عامی بود. ارادت خاصی به شیخ محمدعلی مؤذن خراسانی از مشایخ سلسله ذهبیه داشته‌است. شیخ نجیب‌الدین اصفهانی، از مجادیب عرفا و عامی و بی‌سواد بود و «جوهری»، «رضا» و «نجیب‌الدین» تخلص می‌نمود. (مدرس تبریزی، ۱۳۷۴: ۳۷۵)

مهمترین آثار وی عبارتند از: «دیوان اشعار»، «خلاصه الحقایق» و مثنوی‌های «سبع‌المثانی»، «غزلیات زرگر» و «نورالهدایه» در موضوعات عرفانی و همچنین «دستور سلیمان» به نثر. شیخ نجیب‌الدین رضا تبریزی اصفهانی هم در شریعت قدمی استوار داشت و هم در طریقت جلوه‌ای کم‌نظیر. علیرغم این توانایی، او نیز در غربت و گمنامی زندگی سپری نمود و این میراث گرانقدر را به نایب و جانشین خود «شیخ علی نقی استهباناتی» به ارث نهاد. شیخ نجیب در آثار خود چه نظم و چه نثر قفل‌های فرسوده تعصب و هنجارهای غلط نادانی را شکست و با شجاعت و بیان روشن به دفاع از عقاید خود پرداخت. از این رو شیوه قلندری و خراباتی در بسیاری از غزل‌های شیخ وسیله‌ای است که روح عادت‌پرستی و جمود فکری را هدف قرار می‌دهد و هوایی تازه و حالی نو در کلامش پدید می‌آورد. دیوان شعر نجیب ۵۰۰۰ بیت دارد که شامل ۴۱۶ غزل، هفت قصیده، دو مثنوی طولانی، دو ترجیع بند، مستزاد و ۵۴ رباعی است. در دیوانش مطالب مهم عرفانی به ویژه مباحث مهم عرفان نظری مانند وحدت وجود، عشق، سماع، اعیان ثابت و انواع تجلی و همچنین عرفان عملی مانند: ذکر، تبعیت، از پیر و شرایط پیر و نکات مهم دیگر به زبان شعر بیان شده‌است. دیوان نجیب از دو جنبه ارزش و اهمیت دارد: یکی از نظر مباحث عرفانی که به آنها اشاره شد و دیگری ساختار آن از نظر زبان و سبک شعری که بیانگر خصوصیات شعر در عصر صفوی است. (نیری و عظیمی، ۱۳۹۸: ۱۳-۱۵)

جوهری در بیشتر غزل‌های خود به مدح و توصیف حضرت امیرالمومنین (ع) و امام عصر (عج) و امام هشتم، علی بن موسی الرضا (ع)، پرداخته و یک مثنوی طولانی هم در مرثیه حضرت اباعبدالله حسین (ع) و شهدای کربلا به نظم کشیده است.

۱-۵- اشعار شیخ نجیب‌الدین از نظر سبک و زبان

شیخ نجیب‌الدین مانند دیگر مجذوبان عاشق مثل مولوی و دیگران به قالب و ساختار کلام چندان توجهی نداشت زیرا حالت وجد و شوق غلغله‌ای معشوق در حالت سرودن شعر چنان بر وی قالب بوده که جز به دیدار یار توجه نداشته‌است. به گفته مولوی:

قافیه اندیشم و دلدار من
خوش نشین ای قافیه‌اندیش من
گویدم مندیش جز دیدار من
قافیه دولت توی در پیش من

حرف چه‌بود تا تو اندیشی از آن؟ حرف چه‌بود؟ خار دیوار رزان
حرف و صوت و گفت را بر هم زنم تا که بی این هر سه با تو دم زنم
(مولوی، ۱۳۷۵: ۴۷۱-۴۷۲)

چون این عرفای شاعر بیشتر به مفهوم کلام و معنا توجه داشتند تا رعایت ساختار شعر، و به طعن‌زنان نیز بی‌اعتنا بودند. وی در استفاده از آرایه‌های ادبی از اضافه تشبیهی و ایهام بیشترین بهره را برده و ندرتاً استعاره و ایهام خاصی به کار گرفته‌است. در استفاده از نمادها نیز از نمادهایی مثل: دریا، قطره، باز، آینه و ... برای تفهیم مفاهیم عرفانی بهره برده‌است؛ اما با این حال کلام خود را به موسیقی معانی و بیان بیشتر زینت داده تا صنایع بدیعی و موسیقی‌های بیرونی و لفظی. استفاده از اسامی آلات موسیقی به ویژه تنبور، دف، موسیقار و قانون در شعر او بیشتر دیده می‌شود.

هرچند آثار فروغی در حوزه تصحیح متن به ویژه کلیات سعدی و رباعیات خیام از شهرت بسزایی برخوردارند، منابعی که نگاه او به مقوله تصحیح متن را تحلیل کند، اندک‌شمار هستند. از سویی این آثار صرفاً بر مقدمات نگاشته‌شده فروغی بر متون تصحیح‌شده و قیاس تصحیح فروغی با تصحیح‌های دیگران تکیه کرده است. از جمله این آثار مقاله «کاری نیمه‌تمام از مردی تمام (غزل‌های سعدی، تصحیح [بدون] توضیح دکتر غلامحسین یوسفی)» (ر.ک. حسن‌لی، ۱۳۸۸) است که در *ارج‌نامه غلامحسین یوسفی* منتشر شده و به قیاس تصحیح فروغی با یوسفی در آثار سعدی پرداخته است. این اثر با رویکرد نو و جامع بودن تصحیح یوسفی نگاشته شده و گزینش‌های فروغی را بیشتر بر پایه ذوق مصحح و قیاس می‌شمارد تا اتکا بر نسخه‌ها. همچنین مخاطب اثر را عوام جامعه می‌داند و از این روی بخشی از اشعار سعدی را از این اثر حذف شده می‌پندارد.

فروغی در مقدمه کتاب‌های تصحیحی خود، درباره اهمیت متون و لزوم تصحیح دقیق آنها به نکاتی اشاره می‌کند. علاوه بر این آثار - که ارزش بسزایی در معرفی روش او دارند - کتاب‌هایی که در سال‌های اخیر انتشار یافته و مشتمل بر یادداشت‌ها، خاطرات و نامه‌های فروغی است، اطلاعات مفیدی را در این خصوص به مخاطبان ارائه می‌دهند. این کتاب‌ها علی‌رغم اشتغال بر اطلاعات ارزنده در شناخت فروغی، هنوز مورد بررسی کامل محققان قرار نگرفته‌اند. این کتاب‌ها دربردارنده نگاشته‌های شخصی فروغی بوده و نمایانگر وجوه مختلف سبک زندگی اوست. به این سبب، نوشتار پیش‌رو با توجه به جزئیات سبک زندگی ذکاءالملک، به نکات مرتبط با تصحیح متن در این مکتوبات می‌پردازد.

۲- بحث و یافته‌های تحقیق

۲-۱- تفسیر داده‌ها

۲-۱-۱- موسیقی بیرونی و نمود آن در شعر شیخ نجیب

اشعار نجیب‌الدین از نظر ساختار به ویژه موسیقی بیرونی و اوزان عروضی هم‌ریم با غزلیات مولوی است؛ به ویژه استفاده از وزن‌های (Meter) سبک و با ریم شاد که نشان از شور و جذبه عشق و حالت محو به مستی است. وزن‌هایی همچون:

فاعلاتن / مفاعیلن / فعلن

مفتعلن مفاعیلن / مفتعلن مفاعیلن

مفعول فاعلاتن / مفعول و فاعلاتن

بحر هزج: مفاعیلن / مفاعیلن / مفاعیلن / مفاعیلن

و یا مستفعِلن / مستفعِلن / مستفعِلن / مستفعِلن

مفعول / فاعلات / مفاعیل / فاعِلن

وزن

«وزن و عاطفه» دو عنصر مهم و بنیادی در پیدایش یک شعر موزون و مُخِل است. بدون وزن، عواطف چنانکه باید و شاید تهییج نمی‌شود. توقع هر فردی از وزن شعر این است که بتواند آن را زمزمه کند و اینکه انسان به سمت شعر بیش از نثر گرایش پیدا می‌کند همین علاقه به زمزمه کردن و آوازخوانی است. وجود وزن در شعر جنبهٔ آرایشی و تزیینی محض ندارد، بلکه جزئی از ذات شعر به حساب می‌آید و برای نشان دادن عواطف نمی‌توان آن را نادیده انگاشت. وزن یکی از مهم‌ترین ارکان شعر است. این موضوع بیانگر این است که گوش‌نوازی و خوش‌آهنگی چه میزان تأثیری بر روحیهٔ انسان به جا می‌گذارد. پس بنابراین وزن ادراکی است که از احساس نظم حاصل می‌شود. وقتی مجموعهٔ آوایی مورد بحث ما به لحاظ کوتاهی و بلندی مصوت‌ها یا ترکیب صامت‌ها از نظام خاصی برخوردار باشد، نوعی موسیقی به وجود می‌آید که آن را وزن می‌نامیم. (شفیعی کدکنی، ۱۳۹۱: ۸) تعریف کزاز از وزن چنین است: وزن آنست که از پیکره و ریخت واژه برآید، به گونه‌ای که اگر معنا بر جای ماند و ریخت و پیکره دگرگون شد، آن نیز از میان برود. (کزازی، ۱۳۷۳: ۴۲)

١- بحر مضارع مثنى اُخرب مكفوف محذوف (مفعول / فاعلات / مفاعيل / فاعلن)

از مجموعه اشعار بررسی شده در دیوان حدود بیست و دو غزل و یا قصیده به این وزن سروده شده است.

مفعول / مفاعيلن / مفعول / - - - u / u - - / - - - u / u - -

۳- بحر هزج مسدس اخرب مقبوض محذوف

مفعول / مفاعِلن / فعولن - -u / -u -u / u - -

٤- بحر هزج مثنى اخرب مكفوف محذوف

مفعول / مفاعيل / مفاعيل / فاعول - - u / u - - u / u - -

۵- بحر هزج مسدس محذوف

مفاعيلن / مفاعيلن / فاعولن - - u / - - - u / - - - u

٦- بحر هزج مثنى سالم

مفاعیلن / مفاعیلن / مفاعیلن / مفاعیلن

٧- بحر رمل مضمن سالم

فاعلاتن / فاعلاتن / فاعلاتن / فاعلاتن

٨- بحر رمل، مٹمن محذوف

فاعلاتين / فاعلاتين / فاعلاتين / فاعلن - u - - / -u - - / -u - - / - u -

٩- بحر رجز مٹمن سالم

مستفعلن / مستفعلن / مستفعلن / مستفعلن / - u - - / - u - - / - u - - / - u - -

١٠- بحر خفيف مسدس مخبون

فعلاتن / مفاعلن / فعولن - - u u - - / u - u - / u

وی از بقیهٔ بحور نیز به مقدار خیلی کم استفاده نموده‌است.

بحر متقارب - بحر مجتث - بحر سریع

۱۱- بحر مجتث مٹمن مڃون محذوف

مفاعِلن / فَعَلاتِن / مفاعِلن / فَعَلن - u u / - - u u / - - u u / - u u -

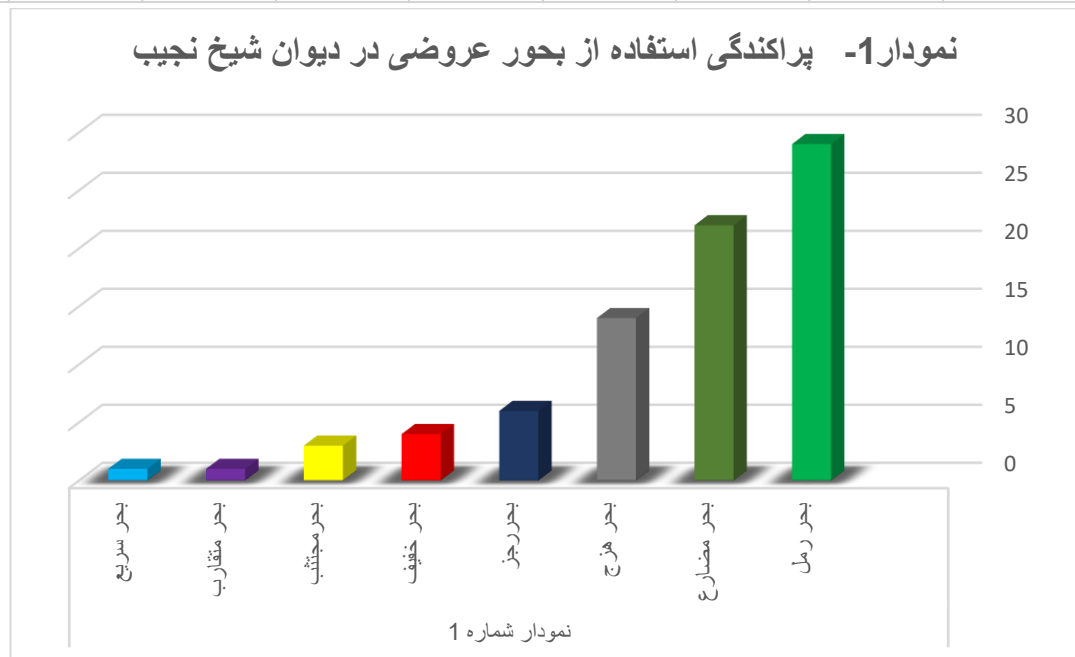
از این بحر نیز در سه قطعه شعر استفاده کرده‌است.

١٢- بحر متقارب (فع لن فعولن / فع لن فعولن)

۱۳- بحر سریع مطوی مکشوف (مفتعلن /مفتعلن/فاعلن)

در نمودار شماره (۱) پراکندگی استفاده از بحور و اوزان عروضی در صد غزل ابتدایی دیوان شاعر نشان داده شده است.

نمودار پراکندگی استفاده از بحور و اوزان عروضی در 100 غزل و قصیده دیوان شیخ نجیب الدین							
بحر رمل	بحر مضارع	بحر هزج	بحر رجز	بحر خفیف	بحر مجتث	بحر متقارب	بحر سریع
29	22	14	6	4	3	1	1



۲-۱-۲- موسیقی کناری (ردیف و قافیه) و نمود آن در شعر شیخ نجیب

موسیقی کناری غزلیات که همان ردیف و قافیه است نیز از قاعده اصلی غزل خارج می‌شود و گاه قافیه در یک غزل یا دو یا چند با تکرار می‌گردد.

ردیف: شکل دیگر موسیقی شعر است که متمم و مکمل موسیقی قافیه به شمار می‌آید اما نسبت به قافیه غنی‌تر گشته است. ساده‌ترین تعریف از آن شاه حسینی است که می‌گوید: «در صورتی که کلمه‌ای عیناً در آخر اشعار تکرار شود آن را ردیف می‌نامند» (شاه حسینی، ۱۳۶۸: ۱۴۵).

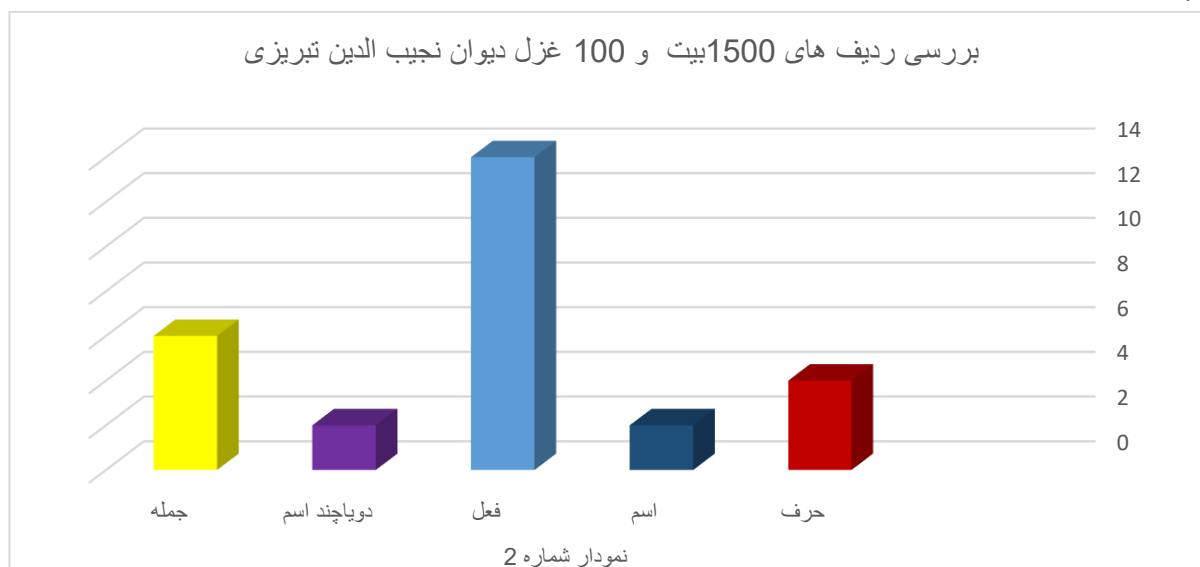
شعری را که دارای ردیف باشد، مردف می‌نامند. البته ردیف خاص ایرانیان و اختراع ایرانی‌ها به شمار می‌آید. در زبانهای اروپایی از ردیف نشانی دیده نمی‌شود. ردیف بر تأثیر موسیقایی کلام می‌افزاید و باعث تداعی معنا می‌گردد. ردیف تنها به یک واژه محدود نمی‌شود و گاه واژه‌های بزرگتر از واژه و تا حد جمله را نیز در بر می‌گیرد.

از یک هزار بیت بررسی‌شده آغازین دیوان شیخ نجیب‌الدین معلوم شد که غزل و قصاید زیر مردف بوده و در آنها ردیف به کار گرفته شده‌است. از تعداد ۱۰۰۰ بیت و ۹۰ غزل مورد تحلیل از دیوان شیخ نجیب، تنها ۲۹ مورد آنها از ردیف بهره برده‌است که این ده غزل عبارتند از: قصیده و غزلیات به ترتیب شماره: ۲؛ ۱۰؛ ۱۴؛ ۱۸؛ ۱۹؛ ۲۸؛ ۳۰؛ ۳۲؛ ۳۷؛ ۴۰؛ ۵۸؛ ۶۱؛ ۶۲؛ ۶۶؛ ۶۸؛ ۶۹؛ ۷۰؛ ۷۱؛ ۷۴؛ ۷۵؛ ۷۶؛ ۷۸؛ ۸۰؛ ۸۲؛ ۸۳؛ ۸۵؛ ۸۷؛ ۸۸.

نمودار شماره ۲: نحوه به کارگیری ردیف و قافیه و نوع آنها بر حسب حرف یا کلمه و اسم یا ترکیب دو یا چند اسم و یا جمله کامل.

بررسی ردیف های 1500 بیت و 100 غزل دیوان نجیب الدین تبریزی					
جمله	دو یا چند اسم	فعل	اسم	حرف	
6	2	14	2	4	

نمودار شماره ۲



چنانکه در نمودار شماره ۲ مشاهده می‌شود، ردیف‌ها به شکل‌های اسم، حرف، ترکیب دو یا چند اسم و جمله کامل آمده‌اند.

قافیه (Rhyme)

علم قافیه هر چند از مشخصه‌های اصلی شعر به شمار می‌رود اما در نثر نیز می‌توان آن را مشاهده کرد که در نثر با عنوان سجع یاد می‌شود. قافیه و وزن از دیدگاه علمای اسلامی ملازم همدیگرند. با اینکه شمس قیس سخن بی‌قافیه را جزو شعر به حساب نمی‌آورد، در مقابل منطقین قافیه را از واجبات شعر نمی‌پندارند تا حدی که در زبان‌های پهلوی و پارتی آنچه تحت عنوان شعر شمرده شده عاری از هر گونه قافیه بوده‌است.

قافیه گوشه‌ای از موسیقی شعر است. در کنار موسیقی وزن و درونی کلمات، قافیه مکمل وزن است چون مانند نشانه‌ای پایان یک قسمت و آغاز قسمت دیگری را نشان می‌دهد. شمس قیس رازی در تعریف آن گفته است که قافیت بعضی از کلمه آخرین بیت باشد به شرطی که بعینها و معناها در آخر ابیات دیگر متکرر نشود؛ پس اگر متکرر شود آن را ردیف نامند و قافیت در ماقبل آن باشد. (شفیعی کدکنی، ۱۳۹۱: ۵۵)

شفیعی تعریف قافیه را چنین بیان می‌کند: «همان مجموعه آوایی، گذشته از وزن به لحاظ اشتراک صامت‌ها و مصوت‌ها در مقاطع خاصی (وسط، آخر و اول) می‌توانند تناسب دیگری داشته باشند که خود صورت دیگری از موسیقی شعر است و آن را قافیه می‌نامیم» (شفیعی کدکنی، ۱۳۹۱: ۹).

حداقل حروف مشترک برای قافیه از دو قاعده کلی تبعیت می‌کند:

قاعده ۱: در صورتی که هر کدام از مصوت‌های بلند (ا) و (و) به تنهایی اساس قافیه قرار گیرند.

قاعده ۲: در صورتی است که هر مصوت با یک یا دو صامت بعدش اساس قافیه قرار بگیرد؛ یعنی مصوت + یک یا دو صامت. بیشتر قافیه‌های اشعار شیخ نجیب جزو قاعده ۱ هستند؛ یعنی اکثر قوافی اشعار به الف ختم شده‌اند و در تعداد اندکی ردیف و حروف الحاقی مشاهده می‌شود.

در تعدادی از قافیه‌ها، عیب ایطاء به وضوح دیده می‌شود. به عبارت دیگر در برخی واژه‌های قافیه نشانه‌های جمع که جزو حروف الحاقی هستند، حروف اصلی قافیه به شمار آورده است درحالی که حرف روی باید از اصل کلمه قافیه باشد. (اقبال، ۱۳۹۶: ۵۶)

ای ذات مقدس معلّا نام تو بود حیات جان‌ها

ای راحت روح دردمندان ای خالق خلق جمله اشیا

ای مرهم سینه شکسته ای پنبه داغ روی دل‌ها

(نجیب‌الدین تبریزی، ۱۳۹۸: ۴۰)

کاربرد عیب قافیه ایطاء در چندین نوبت نشان از این دارد که شیخ به قافیه و ردیف و کلام و لفظ اعتنایی نداشته‌است. در قطعه شماره ۶۶ (همان: ۸۶) که میان غزلیات آورده، ترکیب «مردان است» قافیه مشترک است. در قافیه حکم این است که آخرین مصوت صدا و حروف بعد از آن در همه قوافی یکسان باشند و قبل از آن مصوت متفاوت باشد، اما در این شعر عبارت «مردان است» در همه جا عیناً تکرار شده‌است. در عروض فارسی اگر عین واژه تکراری بدون هیچ تغییر صرفی در همه جا تکرار شود از نظر فن، قافیه ضعیف یا دارای اشکال است؛ زیرا قافیه معمولاً باید از ریشه‌های هم‌صدا ولی متفاوت در واژه درست شود، نه تکرار کامل یک عبارت. فلذا با در نظر گرفتن علم قافیه، قافیه ضعیف است و معیوب، اما از دید زیباشناسی شعر عرفانی که در آن زیاد به لفظ ارزش داده نمی‌شود در برابر معنا، چنین ایراداتی قابل قبول است.

۲-۱-۲- موسیقی درونی، آرایه‌های لفظی و نمود آن در شعر شیخ نجیب

۲-۱-۲-۱- تکرار

تکرار از جمله آرایه‌هایی است که موسیقی کلام را ایجاد می‌کند و به صورت تکرار واج، هجا، واژه، حتی عبارت یا جمله و یا مصراع یک بیت صورت می‌پذیرد. بنابراین تکرار بایستی در سطح جمله و کلام مورد بررسی قرار بگیرد.

تکرار یک صامت با بسامد فراوان در جمله را هم‌حروفی (Alliteration) می‌نامند که ممکن است به صورت منظم و یا به شکل پراکنده در میان کلمات بیاید. تکرار واک به دو شکل هم‌حروفی پنهان (hidden Alliteration) و یا به شکل هم‌صدایی (assonance) و آن تکرار یا توزیع مصوت در کلمات و یا به هر دو صورت به کار می‌رود. (شمیسا، ۱۳۷۰: ۵۷-۵۸)

اشکال تکرار واژه در کلام:

الف) رد الصدرإلی العجز: تکرار کلمه در اول و آخر بیت.

ب) (ردالعجز إلى الصدر: تکرار واژه آخر بیتی در آغاز بیت بعدی).

صدر* _____ *عروض ابتدا* _____ *عجز

(پ) تکریر: دو کلمه پشت سر هم در بیتی تکرار شود.

(د) به شکل طرد و عکس: مصرع اول با تقدیم و تأخیر در مصرع دوم تکرار شود.

اما کزازی در تعریف تکرار به نکته خوبی اشاره می‌کند و می‌گوید: «باز آورد واژگان اگر به گونه‌ای باشد که سخن را گران و درشت و ناهموار گرداند آهویی است که می‌باید از آن پرهیز نمود. هر تکراری ناخوشایند نیست بلکه بازآورد واژگان خود جزو آرایه‌های بدیعی است» (کزازی، ۱۳۷۳: ۳۹).

تکرار حروف یا صامت‌ها یا واج‌آرایی (Euphony):

آوردن یک حرف یا صامت به دفعات معین در سخن و شعر که باعث موسیقایی شدن کلام شود واج‌آرایی است. دقت در موسیقی و آهنگ برخاسته از ابیات مشخص می‌کند که تکرار عامدانه یک صامت چه میزان در غنای موسیقی درونی کلام مؤثر است و کلام را گوش‌نواز و دلنشین می‌نماید. واج‌آرایی را نغمه حروف نیز می‌نامند.

در شعر نجیب واج‌های، مصوت بلند «آ، ی» و صامت‌های: «ن، ب، ر، س، ش، م، و...» به دفعات مکرر در غزلیات و قصاید وی آرایه نغمه حروف را خلق کرده و بیشترین تکرار را به خود اختصاص داده‌اند. اما در این مقاله فقط به بیان چند مورد از تکرار صامت‌ها با بسامد بالا بسنده می‌شود.

عشاق به میخانه مستانه همی‌رقصند از شوق لقای تو دارند صفاها را
(نجیب‌الدین تبریزی، ۱۳۹۸: ۳۹)

بلبل به هوای گل حمد تو همی‌گوید بوی تو ببرد از جا هر بلبل شیدا را
(همان: ۴۰)

سلطان روح کاملان کی هر کجا منزل کند هر جا کند منزل بدان باشد مقام اولیا
(همان: ۴۱)

انسان که نیست آینه کامل نگشته است زان رو که نیست مؤمن با نور باصف
(همان: ۴۸)

شوق لقای دوست کند عاشقان تهی از عاشقان که خانه معشوق شد هلا
(همان: ۴۹)

دم به دم گفتم گرفتم جوهری را دم از آن همچو آدم همچو عیسی همچو احمد حبذا
(همان: ۵۹)

گر برون آید سراپا مرغ ناظر از قفس زیر بال مرغ، اول قد رعنا را بیا
(همان: ۶۳)

خواننده با خواندن دیوان شیخ نجیب، تکرار این یک یا چند حرف را بطور واضح و آشکار احساس می‌کند و متوجه می‌شود که این تکرار صامت‌ها، چه آهنگ و موسیقی خاصی به شعر شیخ داده‌است. این ایقاع درونی، یکی از موارد موسیقی درونی شعر است که تکرار صامتی مشخص آن را خلق نموده‌است.

تکرار مصوت کوتاه یا مصوت بلند

خلق موسیقی در کلام به وسیله مصوت‌های بلند یا کوتاه نیز در غنابخشی کلام و ایقاع درونی ارزش والایی دارد حتی به میزان ایجاد موسیقی با تکرار صامت‌ها. قابل ذکر است که موسیقی برخاسته از تکرار صامت‌ها، محسوس‌تر و عینی‌تر از موسیقی تکرار مصوت‌ها بوده و باعث لذت بیشتری می‌شود.

قدما تکرار مصوت کوتاه را «تتابع اضافات» می‌نامیدند و به تقلید از بلاغت عربی آنرا مخل فصاحت می‌دانستند، در حالی که در شعر فارسی نه تنها آن را عیب نشمرده‌اند بلکه عاملی دانسته‌اند که بر تأثیر موسیقایی کلام می‌افزاید.

از عکس آفتاب تجلی کبریا شد سینه‌ام چو آینه ذات با صفا
(نجیب‌الدین تبریزی، ۱۳۹۸: ۵۶)

سر شهبازان دست کبریا کس نداند غیر مردان خدا
(همان: ۵۴)

طاق ابروی عاشقان قبله است نیست محراب و سجده‌گاه شما
(همان: ۴۲)

تکرار اسم یا واژه - تکرار حرف - تکرار فعل

نمونه برای تکرار اسم:

ای دل ار مطلب خدا باشد در دلت نیست جز خدا به خدا
(همان: ۴۲)

چرخ می‌گردد به گرد مرد حق از بهر حق زانکه نور حق به قلب اهل حق کرده‌ست جا
(همان: ۴۳)

تا حجاب رخ تو زلف پریشان آمد شد پریشانی آن زلف، پریشانی ما
(همان: ۴۶)

دست بر دست است چون زنجیر، دست عاشقان حق ذات پاک که این نکته است بی‌چون و چرا
(همان: ۵۶)

گفتم به پای بید و لب آب و شعر تر گفتا برو زدرگه من، ای گدا گدا
(همان: ۶۵)

اگر مرد فقیرم، روزیم ده اگر کج کج روم، ده کج کلاهیم
(همان: ۲۳۲)

نمونه برای تکرار حرف:

دم به دم گفتم گرفتم جوهری را دم از آن همچو آدم همچو عیسی همچو احمدجدا
(همان: ۵۹)

رو ذکر معبودت نما، گر بنده آن خالقی در روز و شب ذکرش نما چه در سر و چه در جلا
(همان: ۵۰۸)

شراب و نقل او حاضر جمال یار را ناظر اگر مؤمن اگر کافر، نجیب‌الدین رضای ما
(همان: ۶۶)

نمونه برای تکرار فعل و جمله:

نشیدی دل که چه گفتم من به شه عالم که بیا و بیا
(همان: ۶۱)

به وسعتی که تو را هست ای خدای کریم به تنگی که مرا هست وسعتی بخشا
(همان: ۶۷)

معنی باز همین است که بازاً بازآی نه چو جعدان که بماندند بدین دار فنا

ای عاقلان! ای عاقلان! آخر چرا خشک آن چنان
ای مردگان احیاشوید از برکت ذکر خدا

آیینہ جو آیینہ جو خود را بدان کن روبرو بنگر درو عیب و هنر، ساز از خودی خود را رها

۲-۱-۲-۲-تجنیس

«تجنیس الفاظ به یکدیگر مانند، استعمال کردن است. و آن چند نوع باشد؛ جناس تام و جناس ناقص و جناس زاید و جناس مرکب و مزدوج و مطرف و جناس خط. همه پسندیده و مستحسن باشد در نظم و نثر و رونق سخن بیفزاید و آن را دلیل فصاحت و گواه اقتدار مردم شمارند بر تنسیق سخن؛ ولیکن به شرط آنکه بسیار نگردد و بر هم افتاده نباشد و در بیتی دو لفظ یا چهار لفظ بیش نیاید به تقسیمی مستوی» (شمس قیس رازی، ۱۳۸۸: ۳۵۲). مفهوم جناس هر نوع اشتراک در مصوت‌ها و صامت‌های کلام است که در طرح‌های گوناگون می‌تواند خود را نشان دهد. (شفیعی، ۱۳۹۱: ۳۰۱)

جناس تام

چون فدای پیر گشتم دیدمش در خود به پا
خویش را گفتم که این دم پیر را در خود به پا

(نحیب الدین تبریزی، ۱۳۹۸: ۳۸۸)

تجنیس ناقص

هر موی تن عارف، شد حامد حمد تو
هر یک به ثنای تو، بگشوده زبان‌ها را
(نحیب‌الدین تبریزی، ۱۳۹۸: ۳۹)

سودای تو بر هر سر افتاده تو را جویند
گرمات مرحوم اند گر فرقه عیسی را

(همان: ۴۰)

ای عارف از عرفان خود باید طلب کردن فنا مردانه چون مردان حق، باید شد از هستی جدا

(همان: ۴۱)

دیشب به وصل یار رسیدیم حبذا محو آمدیم و صحو ندیدیم حبذا

(همان: ۵۲)

چو داد او جام اول را بگفتا جام جم اینست شدم مخبر من از عالم چو جم گردید دربانم

(همان: ۲۳۷)

از قدم تا قدم خویش برون ننهادم در اظهار به روی دل خود نگشادم

(همان: ۲۳۹)

مرا لنگر درین کشتی، سه جام ساقی باقی یکی ظاهر، یکی باطن، یکی مستغرق ذاتم

(همان: ۲۴۰)

تجنیس زاید

«جناس زاید» نیز به جناس تام می‌ماند جز آنکه یکی از دو پایه حرفی افزون دارد از پایه دیگر، بسته به اینکه این افزونه در آغاز یا میانه یا پایان واژه آورده شده باشد.

جناس زاید انواع دارد:

الف) جناس مزید: آنگونه از جناس زاید است که افزونه در آغاز یکی از دو پایه باشد.

ب) جناس زاید: آنگونه است که افزونه در میانه یکی از دو پایه باشد.

پ) جناس مزیل: آنگونه از جناس زاید است که افزونه در پایان یکی از دو پایه باشد. این گونه در ادب کاربردی گسترده‌تر از آن دو گونه پیشین یافته است. (کزازی، ۱۳۷۳: ۵۰-۵۲)

جناس زاید از جمله جناس‌هایی است که شاعر در دیوان خود از آن بسیار فراوان استفاده کرده است. از هر سه نوع جناس زاید در دیوان وی به تعداد زیاد وجود دارد که به غنای موسیقی شعر وی افزوده است.

هر موی تن عارف، شد حامد حمد تو هر یک به ثنای تو بگشوده زبان‌ها را (نجیب‌الدین تبریزی، ۱۳۹۸: ۳۹)

تنگ شد کار به دل رحم کن از روی کرم که سرافراز شوم از کرم، درهمه جا

(همان: ۴۸)

چو می‌کردم سفر گفتم از این سودا خطر گفتم به قلب پر شرر گفتم، بسی سود و زیان سوزم (همان: ۲۳۱)

بیا تا بهر حق دیوانه گردیم بحق، آن دم سخن از حق بگویم

(همان: ۲۳۲)

تجنیس اشتقاق

جناسی است که کلمات در ترکیب نزدیک به هم باشند. شیخ نجیب از این جناس به دفعات در میان ابیات خویش بهره برده و موسیقی و آهنگ خاصی به غزلیات خود بخشیده است.

ور برون آید سر معنی ز تخم صورت ناظر منظور معنی باش و اولی را بیا

(همان: ۶۳)

به عاشقان نگاهی گرم و ساقی است شراب همیشه عاشق سرمست از اوست بی‌آرام

(همان: ۲۳۸)

گرچه رقاص فلک رقاصی آموزد ز ما ما برایش در زمین، رقص جلالی می‌کنیم

(همان: ۲۴۲)

لازم به ذکر است که شیخ نجیب از موسیقی لفظی و صنایع بدیعی به عنوان لزوماً زینت‌بخش شعر استفاده نکرده بلکه به ضرورت و گاه‌گاهی نیم‌نگاهی به این صنایع صوری داشته است و محتوا و معنا و پیام و انتقال آن به خواننده یا شنونده بیشتر هدف وی در دیوانش بوده است؛ این یعنی همان تقدم اندیشه بر لفظ.

۳- نتیجه‌گیری

شیخ نجیب‌الدین تبریزی اصفهانی از جمله شاعران عارف قرن یازدهم هجری بود که با وجود اینکه شاعری بسیار توانمند و عارفی با افکار و اندیشه‌های متعالی در باب توحید و خداشناسی بود، در دوره‌ای زیست می‌کرد که به دوره افول تصوف و عرفان معروف بود. در این دوره کم‌توجهی و بی‌مهری شاهان صفوی نسبت به شعرا باعث پدید آمدن دوره‌ای به نام دوره رکود و تطور تصوف و عرفان گردید. در این میان شعرای عارفی همچون شیخ نجیب در گوشه کناری چراغ عرفان را روشن نگه داشتند.

تبریزی جزو مشایخ صوفیه فرقه ذهبیه به شمار می‌آمد و ملقب به «نجیب‌الدین» بود. اصالتاً تبریزی بود اما در اصفهان زیست و با شیخ محمدعلی مؤذن خراسانی ملاقات کرد. در آنجا پس از تحمل ریاضت‌های طاقت‌فرسا، در بیست و چهار سالگی به کسب مقام شیخیت و ارشاد نائل گشت. تقریباً چهار سال مقام شیخیت داشت و در بیست و هشت سالگی به مقام «قطب» ارتقا یافت. دیوان شیخ نجیب چهارهزار بیت دارد مشتمل بر غزلیات، قصاید، ترجیعات و مرثی.

پس از پایان این پژوهش می‌توان به نتایج زیر دست یافت:

وزن‌های شعری در دایره‌های عروضی عبارتند از:

دایره نخست: متفقه که دو بحر متقارب و متدارک از آن استخراج می‌شود. شاعر از این دایره تنها یک بحر استفاده نموده است.

دایره دوم: مختلفه که دارای بحرهای طویل، مدید و بسیط است. شیخ نجیب از این دایره کمترین استفاده را برده است.

دایره سوم: مؤتلفه که دارای بحرهای وافر و کامل است. هیچ نشانی از این بحر در دیوان مشاهده نشد.

دایره چهارم: مجتبله که دارای بحرهای هَزَج و رَجَز و رَمَل است. شاعر بیشترین کاربرد بحر این دایره را مد نظر داشته و از این دایره بیشتر استفاده کرده است.

دایره پنجم: مشتبّه که دارای بحرهای مُنْسَرَح و مُجْتَث و مُضَارِع و مُقْتَضَب است. به میزان اندک از این دایره در دیوان شعر دیده می‌شود.

دایره ششم: منتزعه که دارای بحر جدید و سریع و خفیف و قریب و مشاکل است. از این میان بحر سریع و خفیف دارای کاربرد در دیوان شعر نجیب است. (شاه حسینی، ۱۳۶۸: ۱۲۵-۱۲۶)

از نظر موسیقی بیرونی، در نود غزل و قصیده، شاعر بیش از نیمی از قصاید خود را در سه بحر هزج، رمل و رجز سروده و نزدیک به ۶۵ غزل و قصیده را تنها در این سه بحر و اوزان عروضی به منصه ظهور رسانده است. وی از بحرهای همچون هزج، مضارع، مجتث و متقارب بهره برده است.

- کاربرد زحافات عروضی در همه اشعار وی به وضوح دیده می‌شود و این بهره‌گیری هیچ گونه خللی در اشعار و موسیقی آنها ایجاد نکرده بلکه باعث گوش‌نوازی ابیات نیز شده است. استفاده از بحر سالم کمتر از زحافات است.

همخوانی و هماهنگی اوزان عروضی و بحرهای به کار برده شده با مضامین و درونمایه‌های شعر به خوبی میان مفاهیم شعری خویش و وزن انتخابی هماهنگی ایجاد کرده است.

وی از میان شش دایره، از دایره چهارم بیشتر بهره برده است.

شیخ نجیب‌الدین اصفهانی در بهره‌گیری از قافیه در دیوان شعرش نسبتاً خوب عمل کرده؛ زیرا در چندین جا در اشعار دارای قافیه مقیده، عیوب ابطای جلی و سناد مشاهده می‌شود.

از نظرگاه موسیقی درونی شعر و موسیقی بهره‌گیری شاعر از دو صنعت تکرار و واج‌آرایی به خصوص تکرار سه‌گانه (حرف، کلمه، جمله) و جناس در موسیقی لفظی و آرایه‌های تضاد، مراعات النظیر و ... در موسیقی معنوی، دیده می‌شود. اما آنچه مهم است شاعر قصد آرایش کلام را نداشته و معنی و مفهوم از نظر وی مقدم بر صورت و بازی با کلمات بوده و اندیشه پیشرو لفظ است.

منابع

- اقبال، ابراهیم، (۱۳۹۶)، *قافیه در شعر فارسی*، تبریز: انتشارات دانشگاه تبریز.
- ذوالفقاری، حسن، (۱۳۸۴)، *آرایه‌های ادبی*، تهران: انتشارات فاطمی.
- شاه حسینی، ناصرالدین، (۱۳۶۸)، *شناخت شعر*، تهران: نشر نما.
- شفیعی کدکنی، محمدرضا، (۱۳۸۰)، *ادوار شعر فارسی (از مشروطیت تا سقوط سلطنت)*، تهران: انتشارات سخن.
- شفیعی کدکنی، محمدرضا، (۱۳۸۱)، *موسیقی شعر*، تهران: انتشارات آگاه.
- شمس‌الدین محمد بن قیس‌الرازی، (۱۳۸۸)، *المعجم فی معاییر الأشعار العجم*، به تصحیح محمد قزوینی و تصحیح مجدد محمدتقی مدرس رضوی و سیروش شمیسا، تهران: نشر علم.
- شمیسا، سیروس، (۱۳۷۰)، *نگاهی تازه به بدیع*، چاپ سوم، تهران: انتشارات فردوس.
- شمیسا، سیروس، (۱۳۷۰)، *نگاهی تازه به بدیع*، چاپ سوم، تهران: انتشارات فردوس.
- کزازی، میرجلال‌الدین، (۱۳۷۳)، *بدیع ۳: زیباشناسی سخن فارسی*، تهران: نشر مرکز.
- مولانا جلال‌الدین محمد، (۱۳۷۵)، *مثنوی معنوی مولانا*، به شرح کریم زمانی، دفتر اول، چاپ سوم، تهران: انتشارات اطلاعات.
- مدرس تبریزی، (علامه) محمدعلی، (۱۳۷۴)، *ریحانة الأدب*، جلد اول، چاپ چهارم، تهران: انتشارات خیام.
- نجیب‌الدین رضا تبریزی اصفهانی، (۱۳۹۸)، *دیوان اشعار*، به تصحیح خیرالله محمودی و مقدمه یوسف نیری و احسان الله عظیمی، قم: انتشارات طلیعه نور.
- همایی، جلال‌الدین، (۱۳۷۳)، *فنون بلاغت و صناعات ادبی*، تهران: نشر هما.